AFGØRELSE Nr. 4/98 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side

den 23. november 1998

om fastlæggelse af vilkårene og betingelserne for Bulgariens deltagelse i fællesskabsprogrammet for små og mellemstore virksomheder

(1999/111/EF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

under henvisning til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side [1],

under henvisning til tillægsprotokollen til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side vedrørende Bulgariens deltagelse i Fællesskabets programmer [2], særlig artikel 1 og 2, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 1 i tillægsprotokollen kan Bulgarien deltage i Fællesskabets rammeprogrammer, særprogrammer, projekter eller andre foranstaltninger, bl.a. vedrørende små og mellemstore virksomheder;

i henhold til artikel 2 i nævnte tillægsprotokol fastlægger associeringsrådet vilkårene og betingelserne for Bulgariens deltagelse i de i artikel 1 nævnte aktiviteter —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Republikken Bulgarien deltager i tredje flerårige program for små og mellemstore virksomheder (SMV'er) i Den Europæiske Union (1997-2000) på de vilkår og betingelser, der er omhandlet i bilag I og II, som udgør en integrerende del af denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse gælder i hele programmets løbetid.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft den første dag i måneden efter dens vedtagelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. november 1998.

På associeringsrådets vegne

N. MIHAILOVA

Formand

---

[1] EFT L 358 af 31.12.1994, s. 2.
[2] EFT L 317 af 30.12.1995, s. 25.

BILAG I

VILKÅR OG BETINGELSER FOR BULGARIENS DELTAGELSE I TREDJE FLERÅRIGE PROGRAM FOR SMÅ OG MELLEMSTORE VIRKSOMHEDER (SMV'ER) I DEN EUROPÆISKE UNION (1997-2000)

1. Bulgarien deltager i alle aktiviteter under tredje flerårige program for små og mellemstore virksomheder (SMV'er) i Den Europæiske Union (1997-2000) (i det følgende benævnt »programmet«), undtagen IBEX-arrangementer i 1998 og 1999, i overensstemmelse med målene, kriterierne, procedurerne og tidsplanerne i Rådets afgørelse 97/15/EF af 9. december 1996 om et tredje flerårigt program for små og mellemstore virksomheder (SMV'er) i Den Europæiske Union (1997-2000) [1], særlig artikel 7, stk. 1, medmindre andet er fastsat i denne afgørelse.

2. Vilkårene og betingelserne for indgivelse, vurdering og udvælgelse af ansøgninger fra støtteberettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Bulgarien er de samme som dem, der finder anvendelse for berettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Fællesskabet.

3. Om fornødent vil det for at sikre programmets fællesskabsdimension være nødvendigt, at transnationale projekter og aktiviteter foreslået af Bulgarien omfatter et mindsteantal partnere fra Fællesskabets medlemsstater. Dette mindsteantal fastlægges i forbindelse med programmets gennemførelse, idet der tages hensyn til arten af de forskellige aktiviteter, antallet af partnere i et bestemt projekt og antallet af lande, der deltager i programmet.

4. Bulgarien indbetaler hvert år et bidrag til De Europæiske Fællesskabers almindelige budget til dækning af omkostningerne ved landets deltagelse i programmet (se bilag II). Associeringsudvalget kan i fornødent omfang justere dette bidrag.

5. Fællesskabets medlemsstater og Bulgarien vil inden for rammerne af de eksisterende bestemmelser gøre alt, hvad der står i deres magt, for at fremme den frie bevægelighed og opholdet for personer, der er berettigede i henhold til programmet, og som rejser mellem Bulgarien og Fællesskabets medlemsstater i forbindelse med deltagelse i aktiviteter, som er omfattet af denne afgørelse.

6. Uden at dette berører Kommissionens og Revisionsretten for De Europæiske Fællesskabers ansvar for revision af programmet i overensstemmelse med afgørelsen om tredje flerårige program for små og mellemstore virksomheder (SMV'er) i Den Europæiske Union (1997-2000) (artikel 6), evalueres Bulgariens deltagelse i programmet løbende på grundlag af et partnerskab mellem Bulgarien og Kommissionen. Bulgarien vil forelægge Kommissionen de fornødne rapporter og medvirke ved andre særlige aktiviteter, som Fællesskabet tager initiativ til i denne sammenhæng.

7. Uden at dette berører procedurerne i artikel 4 i afgørelsen om tredje flerårige program for små og mellemstore virksomheder (SMV'er) i Den Europæiske Union, vil Bulgarien blive indbudt til koordinationsmøder om alle spørgsmål vedrørende gennemførelsen af denne afgørelse forud for de ordinære møder i programudvalget. Kommissionen informerer Bulgarien om resultaterne af disse ordinære møder.

8. Det sprog, der anvendes i forbindelse med ansøgningsprocessen, kontrakter, rapporter, der skal indgives, og andre administrative arrangementer i forbindelse med programmet, skal være et af Fællesskabets officielle sprog.

---

[1] EFT L 6 af 10.1.1997, s. 25.

BILAG II

BULGARIENS FINANSIELLE BIDRAG TIL TREDJE FLERÅRIGE PROGRAM FOR SMÅ OG MELLEMSTORE VIRKSOMHEDER (SMV'ER) I DEN EUROPÆISKE UNION (1997-2000)

1. Bulgariens finansielle bidrag omfatter:

   — finansiel støtte fra programmet til bulgarske organers deltagelse i aktiviteter som defineret i bilag I.1

   — supplerende administrative udgifter i tilknytning til Kommissionens styring af programmet, der hidrører fra Bulgariens deltagelse.

2. For hvert regnskabsår må summen af tilskud og enhver anden økonomisk støtte, som bulgarske støttemodtagere opnår fra programmet, ikke overstige det bidrag, som Bulgarien indbetaler, efter fradrag af de ekstra administrationsudgifter.

   Hvis det bidrag, som Bulgarien har betalt til De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, efter fradrag af de ekstra administrationsudgifter, viser sig at være større end summen af tilskud og anden økonomisk støtte, som bulgarske støttemodtagere opnår fra programmet, fremfører Kommissionen saldoen til det følgende regnskabsår og trækker beløbet fra det følgende års bidrag. Hvis der stadig består en sådan saldo, når programmet slutter, vil det pågældende beløb blive udbetalt til Bulgarien.

3. Bulgariens årlige bidrag er på 726 102 ECU i 1998 og 1999 og på 833 102 ECU i 2000. Af disse beløb skal 47 502 ECU i 1998 og 1999 og 54 502 ECU i 2000 dække ekstra administrationsudgifter til Kommissionens forvaltning af programmet som følge af Bulgariens deltagelse.

4. Finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget finder også anvendelse på forvaltningen af bidraget fra Bulgarien.

   Ved denne afgørelses ikrafttræden og i begyndelsen af hvert år sender Kommissionen Bulgarien en indkaldelse af midler svarende til landets bidrag til dækningen af udgifterne i henhold til denne afgørelse.

   Dette bidrag vil blive udtrykt i ecu og skal indbetales til en af Kommissionens ecubankkonti.

   Bulgarien indbetaler senest tre måneder efter, at indkaldelsen af midler er afsendt, sit bidrag til dækningen af de årlige udgifter i henhold til denne afgørelse i overensstemmelse med indkaldelsen af midler. Enhver forsinkelse ved betalingen af bidraget vil medføre, at Bulgarien skal betale renter af det udestående beløb fra forfaldsdagen. Rentesatsen svarer til den rente, der anvendes af Den Europæiske Fond for Monetært Samarbejde i den måned, der rummer forfaldsdagen, for operationer i ecu, forhøjet med 1,5 procentpoint.

5. Bulgarien betaler de ekstra administrationsudgifter, der er omhandlet i stk. 3, via sit nationale budget.

6. Af de resterende omkostninger ved deltagelsen i programmet betaler Bulgarien 0 ECU i 1998, 97 719 ECU i 1999 og 278 739 ECU i 2000 via sit nationale budget.

   De resterende 678 600 ECU i 1998, 580 881 ECU i 1999 og 499 861 ECU i 2000 betales via Bulgariens årlige Phare-tildeling efter de sædvanlige Phare-programmeringsprocedurer.